

## 「廖添丁去世一百週年學術研討會」概況 (2009年11月18日)

周明瑩\*

2009年適逢廖添丁逝世100週年，由國立中央圖書館臺灣分館、國立臺灣師範大學臺灣史研究所、國立臺灣師範大學歷史學系、臺北市立教育大學歷史與地理學系（「影視史學與人文空間」專題教學研究社群發展計畫）等主辦，並由國立臺灣師範大學文學院協辦的「廖添丁去世一百週年學術研討會」於2009年11月18日（星期三）舉行。此研討會以歷史學、文學、文化創作以及影視史學等角度，檢視「廖添丁是義俠或盜匪？」，並藉此課題，為各界對相關議題之真實與虛幻提供一個吟味的空間。

此次研討會邀請到國立臺灣師範大學歷史學系主任陳豐祥、臺北市文獻委員會委員莊永明，以及國立臺灣大學臺灣文學研究所教授黃美娥分別擔任三個發表場次的主持人；會中共發表八篇文章，分別從歷史學、文學、戲劇與媒體創作的角度探討廖添丁的各種面向。其中王麒銘〈臺灣總督府檔案與法院檔案中的廖添丁〉、鄭政誠〈塑造兇賊——《漢文臺灣日日新報》上的廖添丁書寫〉及蔡錦堂〈義俠？或盜匪——以臺灣·廖添丁與日本·鼠小僧為例〉，三位發表者之論文，主要以《臺灣日日新報》、「臺灣總督府檔案」、「日治法院檔案資料庫」等史料，並參考臺灣總督府官方雜誌《臺法月報》中所記載當時追緝廖添丁的飯岡秀三刑事訪談資料，建構廖添丁的一連串犯案紀錄，試圖從中勾勒出廖添丁的真實面貌，是民間的「義俠」或是官方的「兇賊」？同時也討論廖添丁傳說是如何被塑造？

胡萬川〈亡命好漢的生與死——莊芋、曾切、廖添丁傳說之研究〉，

\* 國立臺灣師範大學臺灣史研究所研究生

從世界各地亡命好漢的傳說來看臺灣清末以來，莊芋、曾切、廖添丁的傳說，發現傳說化後的亡命好漢在行俠仗義、亡命天涯後，總是因為遭受背叛、出賣而結束一生，廖添丁的故事也是其中之一，試圖從傳說類型的角度討論此一問題。提出廖添丁的故事在經過報紙的傳播、人們的轉述、抗日意識下逐漸的轉化，使得現今所流傳的傳說漸漸成形。張弘毅〈叛逆的身影：文本流轉之間的歷史書寫〉中以歷史書寫的角度去思考歷史的內涵與本質，試圖在傳統求真的歷史中尋求另一種歷史的洞悉。吳勇宏〈塑形於傳唱與閱聽之間——民間歌本中廖添丁敘事的俠義化〉，藉由歌仔冊中所記載的廖添丁故事內容，分析其敘事內容，探究廖添丁在民間歌本中的塑形乃是經過民間文學載體將其事蹟予以加工，使得單純人名符號發生質變，同時透過閱讀接納，產生新的形象。

陳慧勻〈由改良戲到胡撇仔戲——評述新劇《廖添丁》之風光始末〉，指出不管戰前戰後劇場如何變革，廖添丁總是其中相當受到歡迎的劇目之一。藉由追尋廖添丁在話劇舞臺上的蹤跡，討論廖添丁在早年的新劇時光中如何被「形塑」與「形變」的軌跡。林秉舒〈《神影無蹤——廖添丁》網路遊戲創作〉，發表者希望以其創作的《神影無蹤——廖添丁》網路遊戲，能讓玩家從中瞭解到臺灣本土民俗文化。遊戲內容設定為臺灣日治時期「廖添丁」民間故事為主，而從玩家的反應中發現，臺灣本土題材能夠提昇遊戲之獨創性，而遊戲媒體也確實具有傳達文化之功效。

研討會文章發表結束後為綜合座談時間，四位引言人分別提出了一些對於研討會與廖添丁的看法，像是王泰升教授提到研究廖添丁的意義在於國家法律中的廖添丁，特別是刑法中廖添丁的角色形象。從現在法律人的觀點看廖添丁，可以說是一個在不正常法治制度下的產物，不法者卻在社會中被給予正面的評價，是對國家法律、國家暴力最大的控訴。然而現在我們所要追求的就是國家正義與社會正義的一致。

黃美娥教授則提出如何面對與廖添丁之間的關係，這將影響如何建構我們心目中的廖添丁。為什麼廖添丁可以穿梭於許多不同的領域之中？不

同於劉銘傳、吳鳳等人，庶民中的廖添丁其迷人之處何在？對岸又如何思考廖添丁的存在？廖添丁如果能成為資產的再創造、再活用時，我們將如何去看待他的存在？這些都是值得我們再思考的問題。

林美容教授首先回應黃美娥教授提到的資產的再創造問題。由於林教授從事臺灣武館的研究，而相當重視武功文化，認為應正視臺灣民俗文化資產的保留，除學者研究外，還需要透過民間對傳奇的建構，因為民俗文化是相當珍貴的。最後林美容教授提出研究廖添丁的另一角度，亦即應該思考日治時期的後殖民，甚至現在處於後殖民情境的臺灣人應如何看待廖添丁？林教授主張戰後廖添丁的傳奇塑造是有其時代意義的，而戰後出現廖添丁傳奇的意義是否反映初期國民黨高壓統治？這可以再好好思考。

李季樺教授首先就此次研討會在歷史學方面提到史料的問題。有關廖



添丁的史料部分，除了重建歷史事實的史料外，還有以廖添丁為主題創作的相關史料。創作研究的史料不斷被發掘，在歷史事實的史料方面，也因資料的數位化，使得檢索便利性與完整性不斷提高，對研究者來說是非常重要的，在歷史學發展方面對整個研究環境而言亦是相當值得重視的事。張炎憲認為臺灣史發展過程中對民間信仰、民間社會相當打拼，希望民間地方與官方一起努力，這也是臺灣史研究發展要走的路。

在引言人發言結束後，主持人吳文星教授請臺中鹿峰國小紀校長與大家分享其收集廖添丁相關資料多年的心得。另外有學員建議結合地方與學校配合，進行文化創意產業發展。還有學員提到就語言推廣的問題，建議

臺灣本地的歷史、文化、文學、信仰等共同發展。在發言結束後，「廖添丁去世一百週年學術研討會」文章發表活動圓滿劃下句點。

關於廖添丁逝世100週年的活動，除學術研討會外，自2009年11月10日到2010年1月3日，於國立中央圖書館臺灣分館一樓大廳舉辦「廖添丁去世一百週年展」展覽活動，展示內容包括俗民文化中的廖添丁、文化創作中的廖添丁、歷史史料中的廖添丁及外國的義俠或盜賊（包括英國的羅賓漢、日本的鼠小僧、石川五右衛門）等，希望能藉由這些史料、相關著作、圖像的展出，讓大家更貼近廖添丁。

此次「廖添丁去世一百週年學術研討會」活動的參加者相當踴躍，讓人體會到廖添丁的議題就算到了現在依舊有其影響力存在，藉由研討會中不同領域的交流，使得我們能從不同的角度看待廖添丁，甚至作更深層的思考。廖添丁究竟是「義賊」或是「盜匪」這個問題相信大家心中各有論斷，重要的是廖添丁故事成為了一種共享記憶，也將會一直地流傳下去。

